

**VI Inter-American Human Rights Moot Court
Concurso Interamericano de Derechos Humanos**

**Hypothetical Problem – Questions and Answers
Caso Hipotetico – Preguntas y Respuestas**

SPANISH QUESTIONS

Pregunta Español: ¿Cuales serán las excepciones preliminares que presentará el Estado de Alta Caledonia ante la Corte Interamericana?

Respuesta Español: *ES UNO DE LOS OBJETIVOS DEL CONCURSO QUE LOS PARTICIPANTES DEFINAN CUÁLES SON LAS EXCEPCIONES PRELIMINARES QUE EL ESTADO PLANTEÓ ANTE LA CORTE IDH..*

Question English: What are the preliminary objections that the State of Alta Caledonia will present before the Interamerican Court?

Answer English: *ONE OF THE OBJECTIVES OF THE COMPETITION IS FOR THE PARTICIPANTS TO DEFINE THE PRELIMINARY OBJECTIONS THAT THE STATE PRESENTED BEFORE THE COURT.*

Pregunta Español: Respecto a los tres procedimientos que se siguen ante la CCA, desearíamos que nos aclararan ante cuál se tramita cada acción, es decir, que especificaran qué trámites se desarrollan ante la CCA local y cuáles ante la Nacional en aquellos casos en donde no se señala concretamente?

Respuesta Español: *EL PRIMERO DE LOS PROCEDIMIENTOS (párrafos 5 a 7) ES COMPETENCIA DE LA CCA LOCAL. EL CONOCIMIENTO DE LOS RESTANTES CORRESPONDE A LA CCA NACIONAL.*

Question English: With regard to the three proceedings before the CCA, we would like to clarify which action is begin brought before the CCA. Specifically, which proceedings are being taken before the local CCA and which ones before the National, where it has not been specific?

Answer English: *THE FIRST OF THE PROCEEDINGS (paragraphs 5 to 7) IS UNDER THE JURISDICTION OF THE LOCAL CCA. JURISDICTION OVER THE REST OF THE PROCEEDINGS CORRESPONDS TO THE NATIONAL CCA.*

Pregunta Español: Si el 5 de febrero notifican a Alta Caledonia de la demanda ante la Corte, ¿debemos de tomar, para efectos del caso, los tiempos que establece el nuevo reglamento de la Corte Interamericana de Derechos Humanos para oponer las excepciones preliminares y así señalarlo en el escrito de demanda y en caso de ser peticionario los tiempos para presentar las observaciones a las excepciones preliminares?

Respuesta Español: *RESULTAN APLICABLES AL CASO LOS NUEVOS REGLAMENTOS DE LA COMISIÓN Y DE LA CORTE.*

Question English: If Alta Caledonia is notified February 5 of the pending claim before the Court, should we use the time limits established by the new rules of the Inter-American Court of Human Rights s to oppose the preliminary exceptions, and in the case of the petitioner, to respond to the preliminary exceptions? And should we state the same in the brief?

Answer English: *THE NEW REGULATIONS OF THE COMMISSION AND THE COURT ARE APPLICABLE TO THE CASE.*

Pregunta Español: La Unión de Trabajadores de Pagura (UTP) es un sindicato de la “empresa Automac” (párrafos 3, 10 y 24) o de la “fábrica” o “planta” de automóviles (párrafos 15, 16 y 19)?

Respuesta Español: *LA EMPRESA AUTOMAC POSEE UN ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE PRODUCCIÓN EN ALTA CALEDONIA Y EN EL CASO SE UTILIZAN INDISTINTAMENTE LAS EXPRESIONES "EMPRESA", "FÁBRICA" Y "PLANTA".*

Question English: Is the Workers' Union of Pagura a union of the “Automac company” (paragraphs 3, 10 and 24) or of the “automotive factory” or “plant” (paragraphs 15, 16 and 19)?

Answer English: *THE AUTOMAC COMPANY HAS ONLY ONE PRODUCTION FACILITY IN ALTA CALEDONIA, AND IN THE CASE THE TERMS “COMPANY”, “FACTORY” AND “PLANT” ARE USED INTERCHANGEABLY.*

Pregunta Español: ¿Existe en el régimen laboral de Alta Caledonia alguna protección legal especial relativa al despido de delegados o directivos sindicales (párrafo 10)?

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPOTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: Is there any special legal provision in the labor laws of Alta Caledonia relevant to the dismissal of union delegates or directors (paragraph 10)?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Español: En el párrafo 29 del caso hipotético del concurso se alude a la audiencia de la Corte Interamericana en la cual se escucharán los argumentos acerca de las excepciones preliminares y el fondo del caso. Nuestra pregunta consiste en saber si el Estado ha planteado excepciones preliminares y si las mismas han sido formuladas con anterioridad ante la Comisión.

Respuesta Español: *EL ESTADO HA PLANTEADO ANTE LA COMISIÓN INTERAMERICANA TODAS LAS CUESTIONES DE ADMISIBILIDAD QUE ESTIMÓ PERTINENTES Y PRESENTÓ, MÁS TARDE, EXCEPCIONES PRELIMINARES ANTE LA CORTE IDH. ES UNO DE LOS OBJETIVOS DEL CONCURSO QUE LOS PARTICIPANTES DEFINAN CUÁLES SON ESTAS EXCEPCIONES.*

Question English: Paragraph 29 of the hypothetical case mentions the hearings of the Inter-American Court in which arguments are heard on admissibility and on the merits. Our question is if the state has filed preliminary objections and whether these objections have been formulated already before the Commission.

Answer English: *THE STATE RAISED ALL OF THE ADMISSIBILITY ISSUES IT DEEMED RELEVANT IN PROCEEDINGS BEFORE THE INTER-AMERICAN COMMISSION, AND LATER PRESENTED PRELIMINARY OBJECTIONS BEFORE THE INTER-AMERICAN COURT. ONE OF THE OBJECTIVES OF THE COMPETITION IS FOR THE PARTICIPANTS TO DEFINE THESE OBJECTIONS.*

Pregunta Español: Cuando la Comisión de Conciliación y Arbitraje (CCA) de Pagura resolvió el reclamo de los trabajadores señaló, en forma genérica, que algunas de las sustancias utilizada en el proceso de fabricación de automotores podrían resultar tóxicos bajo ciertas circunstancias de manipulación (párrafo 7), la pregunta es ¿Cuáles son esas circunstancias de manipulación?

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: When the Arbitration and Conciliation Commission (CCA) of Pagura decided the workers' claim, it noted, in general, that some substances used in manufacturing automobiles were toxic under certain handling circumstances (paragraph 7), the question is, What are these handling circumstances?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Espanol: ¿Cómo está compuesto el Comité ad hoc de la CCA que evalúa las postulaciones de los sindicatos inscriptos y otorga personería gremial? (párrafo 12)

Respuesta Espanol: *ES UN ÒRGANO COLEGIADO CON REPRESENTACIÓN EQUITATIVA DEL ESTADO, DE LOS EMPRESARIOS Y DE LOS TRABAJADORES.*

Question English: How is the ad hoc Committee of the CCA composed, which evaluates the petitions of registered unions and confers bargaining agent status (para 12).

Answer English: *IT IS AN ASSOCIATIONAL BODY IN WHICH GOVERNMENT, PRIVATE BUSINESS AND LABOR ARE REPRESENTED EQUALLY*

Pregunta Espanol: ¿Ampliación del marco regulatorio de Alta Caledonia?

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: Could you provide more information on the *regulatory framework of Alta Caledonia*?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Espanol: En relación a lo señalado en el párrafo cuarto, ¿hay constancia de los síntomas, intoxicaciones y diagnósticos formulados por especialista de algún centro asistencial?

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: With regard to paragraph 4, is there any proof of symptoms, intoxication and diagnoses made by a specialist from a medical center.

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Espanol: ¿Cuales son las condiciones mínimas de salud, seguridad e higiene que contempla la legislación laboral de Alta Caledonia? ¿Existen normas relativas a faenas más riesgosas como sería empresas fabricantes de automóviles?

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: What are the minimum conditions of health, safety and hygiene established in the labor laws of Alta Caledonia. Are there laws that address higher-risk occupations such as working in automobile manufacturing plants?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

D:\Spanish docs\2001 q&a SP.doc

Pregunta Espanol: En el párrafo 18 no queda claro si lo que se prohíbe por la legislación laboral del Estado es la contratación de trabajadores en los días previos a una elección sindical o que el hecho de que participen en dicha votación, o si lo que se prohíbe es la participación en los comicios de parte del personal jerárquico?

Respuesta Espanol: *LA LEGISLACIÓN DEL ESTADO PROHÍBE QUE LOS TRABAJADORES INCORPORADOS HASTA UNA SEMANA ANTES DE LA ELECCIÓN PARTICIPEN DEL COMICIO Y QUE EN ÉL SUFRAGUE EL PERSONAL JERÁRQUICO.*

Question English: In paragraph 18, it is unclear whether the labor legislation of the State prohibits workers hired in the days preceding a union election, or whether it prohibits such workers from voting, or does it prohibit management personnel from voting?

Answer English: *THE STATE'S LEGISLATION PROHIBITS WORKERS WHO ARE HIRED WITHIN A WEEK PRIOR TO ELECTIONS FROM PARTICIPATING IN THE ELECTIONS. IT ALSO PROHIBITS MANAGEMENT PERSONNEL FROM VOTING.*

Pregunta Espanol: ¿La empleadora es la misma que la empresa?

Respuesta Espanol: *SI*

Question English: Is the employer the same as the company?

Answer English: *YES*

Pregunta Espanol: ¿El número total de empleados de la planta, fábrica o establecimiento es igual al número total de empleados de la empresa?

Respuesta Espanol: *SI*

Question English: Is the total number of employees of the plant equal to the total number of company employees?

Answer English: *YES*

Pregunta Espanol: ¿Se notificó al Estado el Informe Preliminar de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos?

Respuesta Espanol: *DURANTE EL TRÁMITE DEL CASO ANTE EL SISTEMA INTERAMERICANO SE PRACTICARON TODAS LAS NOTIFICACIONES REQUERIDAS POR LA CONVENCION Y LOS REGLAMENTOS..*

Question English: Was the State notified of Preliminary Report of the Inter-American Commission of Human Rights?

Answer English: *DURING THE PROCEEDINGS OF THIS CASE BEFORE THE INTER-AMERICAN SYSTEM ALL NOTICE REQUIREMENTS OF THE CONVENTION AND THE REGULATIONS WERE PROPERLY OBSERVED.*

Pregunta Espanol: ¿Qué funciones cumple la Comisión de Conciliación y Arbitraje Local de Alta Caledonia?

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: What are the duties preformed by the Local Arbitration and Conciliation Commission of Alta Caledonia?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Espanol: ¿Existe alguna forma de arreglo directo o preaviso que sea necesario agotar previamente a la declaratoria de huelga?

Respuesta Espanol: *SE EXIGE A LOS HUELGUISTAS UN PREAVISO, QUE EN EL CASO FUE SATISFECHO.*

Question English: Are there any arbitration proceedings or notice requirements that must be exhausted prior to declaring a strike?

Answer English: *STRIKING WORKERS ARE REQUIRED TO GIVE NOTICE, AND THE WORKERS IN THIS CASE SATISFIED THIS REQUIREMENT.*

Pregunta Espanol: ¿Se presentarán excepciones preliminares por parte del Estado? Procesalmente, es incompatible para la competencia.

Respuesta Espanol: *EI ESTADO PRESENTÓ EXCEPCIONES PRELIMINARES ANTE LA CORTE IDH Y ES UNO DE LOS OBJETIVOS DEL CONCURSO QUE LOS PARTICIPANTES LAS DEFINAN.*

Question English: *Will the State's preliminary objections be presented? Procedurally, it is incompatible for the competition.*

Answer English: *THE STATE PRESENTED PRELIMINARY OBJECTIONS BEFORE THE COURT, AND IT IS ONE OF THE OBJECTIVES OF THE COMPETITION FOR THE PARTICIPANTS TO DEFINE THEM.*

Pregunta Espanol: Los trabajadores ¿presentaron algun tipo de reclamo ante la O.I.T?

Respuesta Espanol: *NO*

Question English: Did the workers present any type of claim to the ILO?

Answer English: *NO*

Pregunta Espanol: Qué atribuciones de fiscalización respecto del actuar de la C.C.A local tiene la C.C.A nacional?

Respuesta Espanol: *LA CCA NACIONAL ES LA INSTANCIA JERÀRQUICA SUPERIOR. EN ALGUNAS MATERIAS. RESPECTO DEL PROCEDIMIENTO DESCRIPTO EN LOS PÀRRAFOS 5 A 7, ES COMPETENTE LA CCA LOCAL EN INSTANCIA ÚNICA.*

D:\Spanish docs\2001 q&a SP.doc

Question English: What authority does the national C.C.A. have regarding the action of the local C.C.A.?

Answer English: *THE NATIONAL CCA IS THE APPELLATE BODY IN SOME MATTERS. WITH RESPECT TO THE PROCEEDINGS DESCRIBED IN PARAGRAPHS 5 TO 7, THE LOCAL CCA HAS FINAL JURISDICTION.*

Pregunta Español: Que **fecha exacta** de noviembre se hizo el reclamo por parte de los trabajadores a la empresa Automac? Esto es muy importante ya que es necesario saber si la empresa tuvo tiempo suficiente para entregar una respuesta a los trabajadores

Respuesta Español: *EL 2 DE NOVIEMBRE DE 1999.*

Question English: On what **exact date** in November did the workers complain to Automac? This is very important, because it is necessary to know if the company had sufficient time to respond to the workers.

Answer English: November 2, 1999.

Pregunta Español: Por qué los trabajadores creen tener peligro de intoxicación? Que síntomas supuestamente han padecido?

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: Why do the workers think they are in danger of chemical intoxication? What symptoms have they allegedly had?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Español: Excepciones preliminares y defensas del estado

Respuesta Español: *EI ESTADO PRESENTÓ EXCEPCIONES PRELIMINARES ANTE LA CORTE IDH Y ES UNO DE LOS OBJETIVOS DEL CONCURSO QUE LOS PARTICIPANTES LAS DEFINAN.*

Question English: Preliminary pleadings and defenses of the state

Answer English: *THE STATE PRESENTED PRELIMINARY OBJECTIONS BEFORE THE COURT, AND IT IS ONE OF THE OBJECTIVES OF THE COMPETITION FOR THE PARTICIPANTS TO DEFINE THEM.*

Pregunta Español: De qué manera la legislación interna del estado de Alta Caledonia recibe al derecho internacional

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: In Alta Caledonia what is the relationship between domestic and international law

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Español: Ampliar más la información acerca de que si los daños tóxicos causados (es decir, a quiénes, de qué forma)

D:\Spanish docs\2001 q&a SP.doc

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: Expand upon the information about the harm caused by the toxic substances (i.e, to whom, how caused).

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Espanol: En que fecha se declara ilegal la huelga?

Respuesta Espanol: *EI MISMO DIA DE SU REALIZACIÒN.*

Question English: On what date was the strike declared illegal?

Answer English: *ON THE SAME DAY IT WAS INITIATED.*

Pregunta Espanol: Cómo está compuesto el comite "ad hoc", y en que proporción?

Respuesta Espanol: *ES UN ÒRGANO COLEGIADO CON REPRESENTACIÒN EQUITATIVA DEL ESTADO, DE LOS EMPRESARIOS Y DE LOS TRABAJADORES*

Question English: How is the ad hoc committee composed, and in what proportion?

Answer English: *IT IS AN ASSOCIATIONAL BODY IN WHICH GOVERNMENT, PRIVATE BUSINESS AND LABOR ARE REPRESENTED EQUALLY.*

Pregunta Espanol: En Alta Caledonia, se le reconoce fuero sindical a un delegado de un sindicato que no tiene personería gremial?

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: Does Alta Caledonia law provide special protections to a delegate (fuero sindical) of a union that does not have bargaining agent status?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Espanol: El registro de sindicatos ante la CCA en el sistema de Alta Caledonia, ¿es de tipo constitutivo o es meramente declarativo?

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: Does the registration of a union with the CCA in the system of Alta Caledonia constitutive or merely declarative?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL:*

Pregunta Espanol: ¿Existe una instancia de conciliación específica en caso de que exista duda de la representación mayoritaria de los sindicatos?

D:\Spanish docs\2001 q&a SP.doc

Respuesta Espanol: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: Is arbitration available in case there is some doubt about the majority representation of the unions?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL*

Pregunta Espanol: ¿Los actos de violencia registrados en la empresa fueron esporádicos o formaron parte de un clima generalizado?

Respuesta Espanol: *FUERON UN UNICO EPISODIO*

Question English: Were the acts of violence against the company sporadic or were they part of a general climate?

Answer English: *THEY TOOK PLACE DURING A SINGLE EPISODE*

Pregunta Espanol: El estado de Alta Caledonia opusó excepciones ante la Comisión Interamericana? y en su caso, cuáles?

Respuesta Espanol: *EL ESTADO HA PLANTEADO ANTE LA COMISIÓN INTERAMERICANA TODAS LAS CUESTIONES DE ADMISIBILIDAD QUE ESTIMÓ PERTINENTES. LAS EXCEPCIONES SON LAS MISMAS QUE PRESENTÓ ANTE LA CORTE IDH.*

Question English: Did the state of Alta Caledonia present preliminary objections to Inter-American Commission. If so, what are they?

Answer English: *THE STATE RAISED ALL OF THE ADMISSIBILITY ISSUES IT DEEMED RELEVANT IN PROCEEDINGS BEFORE THE INTER-AMERICAN COMMISSION. THE OBJECTIONS ARE THE SAME ONES IT PRESENTED BEFORE THE INTER-AMERICAN COURT.*

Pregunta Espanol: ¿Cómo está conformado del comité ad hoc de la CCA Nacional que evalúa las postulaciones de los sindicatos y otorga personería gremial?

Respuesta Espanol: *ES UN ÒRGANO COLEGIADO CON REPRESENTACIÓN EQUITATIVA DEL ESTADO, DE LOS EMPRESARIOS Y DE LOS TRABAJADORES.*

Question English: What is the composition of the National CCA's ad hoc committee, which evaluates unions' applications and confers bargaining agent status?

Answer English: *IT IS AN ASSOCIATIONAL BODY IN WHICH GOVERNMENT, PRIVATE BUSINESS AND LABOR ARE REPRESENTED EQUALLY.*

Pregunta Espanol: ¿Cuál es la fecha de ratificación de los Convenios de la OIT, por Alta Caledonia?

Respuesta Espanol: *ANTERIOR A LOS HECHOS.*

Question English: What is the date of ratification of the ILO Conventions by Alta Caledonia?

Answer English: *PRIOR TO THE OCCURRENCE OF THE FACTS IN THIS CASE.*

Pregunta Español: ¿Qué es lo que prohíbe la legislación laboral sindical de Alta Caledonia, que en las elecciones no puedan votar los empleados nuevos y/o el personal jerárquico?

Respuesta Español: LA LEGISLACIÓN DEL ESTADO PROHÍBE QUE LOS TRABAJADORES INCORPORADOS HASTA UNA SEMANA ANTES DE LA ELECCIÓN PARTICIPEN DEL COMICIO Y QUE EN ÉL SUFRAGUE EL PERSONAL JERÁRQUICO.

Question English: Does the labor legislation of Alta Caledonia prohibit new employees and/or management personnel from voting in the elections?

Answer English: THE STATE'S LEGISLATION PROHIBITS WORKERS WHO ARE HIRED WITHIN A WEEK PRIOR TO ELECTIONS FROM PARTICIPATING IN THE ELECTIONS. IT ALSO PROHIBITS MANAGEMENT PERSONNEL FROM VOTING.

Pregunta Español: Con referencia al párrafo 12 del caso hipotético, ¿qué es lo que se debe entender por "acción continua e inmediata"?

Respuesta Español: LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA

Question English: With reference to paragraph 12 of the hypothetical case, what should be understood by "continuous or immediate activity?"

Answer English: INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.

Pregunta Español: ¿Qué órgano (interno) puede declarar la ilegalidad de la huelga de la UTP y cuáles son sus efectos según la legislación interna?

Respuesta Español: EL ÓRGANO COMPETENTE PARA DECLARAR LA ILEGALIDAD DE UN HUELGA ES EL MINISTERIO DE TRABAJO. CON RELACIÓN A LOS EFECTOS DE ESTA DECLARACIÓN, LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA

Question English: What (internal) agency can declare the UTP's strike illegal, and what are the effects, according to domestic legislation?

Answer English: THE MINISTRY OF LABOR IS THE AUTHORITY QUALIFIED TO DECLARE THE ILLEGALITY OF A STRIKE. AS TO THE EFFECTS OF SUCH DECLARATION, THE INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO THE FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL

Pregunta Español: ¿Constituye la "huelga ilegal" una causa de despido justificado de conformidad con las leyes laborales del Estado de Alta Caledonia?

Respuesta Español: LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA

Question English: Does the declaration of an "illegal strike" constitute a for-cause dismissal in conformity with labor laws of the State of Alta Caledonia?

Answer English: INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.

Pregunta Español: ¿A partir de que año la UTO ostenta la personalidad gremial?

Respuesta Español: *COMO DESTACÓ LA CCA EN SU DECISIÓN, "HACÍA 50 AÑOS QUE LA UTO SE DESEMPEÑABA COMO SINDICATO REPRESENTATIVO DE LA PLANTA".*

Question English: In what year did the UTO obtain bargaining agent status and the power to declare strikes?

Answer English: *AS INDICATED BY THE CCA IN ITS DECISION, THE "UTO had been the plant's representative union for the past 50 years".*

Pregunta Español: ¿La CIDH pidió autorización a los peticionarios para proceder a la presentación del caso ante la Corte Interamericana de Derechos Humanos?

Respuesta Español: *CADA UNO DE LOS TRABAJADORES Y ARMANDO, EN SU PROPIO NOMBRE, Y COMO REPRESENTANTE LEGAL DE LA UTP FUERON CONSULTADOS EN LOS TÉRMINOS DEL ART. 43 DEL REGLAMENTO. TODOS MANIFESTARON SU INTERÉS EN LA INTERVENCIÓN DE LA CORTE IDH.*

Question English: Did the CIDH request authorization from the petitioners to take the case before the Inter-American Court of Human Rights?

Answer English: *EACH ONE OF THE WORKERS AND ARMANDO, IN HIS OWN NAME AND AS LEGAL REPRESENTATIVE OF THE UTP, WERE CONSULTED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 43 OF THE REGULATIONS. THEY ALL EXPRESSED THEIR INTEREST IN THE INTERVENTION OF THE INTER-AMERICAN COURT OF HUMAN RIGHTS.*

ENGLISH QUESTIONS

Question English: Where were the workers striking in relation to the company?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Español: En que lugar se estaban manifestando los trabajadores en relación con la compañía?

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÓTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: In paragraph 7, did the CCA order the company to adopt safety measures the company determined to be suitable for prevention of harm to the workers or that the CCA deemed suitable?

Answer English: *THE CCA ORDERED AUTOMAC TO ADOPT THE MEASURES THAT THE AUTOPLANT DEEMED APPROPRIATE.*

Pregunta Español: En el párrafo 7, ¿La CCA ordenó a la compañía que adoptara medidas de seguridad que considerara acordes para la prevención del daño a los trabajadores, o a aquellas que la CCA las consideró acordes? (check)??

Respuesta Español: *LA CCA ORDENÒ QUE AUTOMAC ADOPTARA LAS MEDIDAS QUE LA PROPIA EMPRESA ESTIMARA OPORTUNAS.*

Question English: How many of the 130 UTP members at the plant are management or new workers?

Answer English: None

Pregunta Español: De los 130 miembros del UTP ¿cuántos son miembros de la administración de la planta y cuántos son trabajadores nuevos?

Respuesta Español: *NINGUNO.*

Question English: Were Amando Correa and his co-workers injured by the allegedly toxic materials and if so, to what extent were the injuries?

Answer English: *NO*

Pregunta Español: ¿Se vieron afectados Armando Correa y su compañeros de trabajo por los supuestos materiales tóxicos? y en caso afirmativo ¿a que grado fueron afectados?

Respuesta Español: *NO*

Question English: During the strike of February 3, 2000, what property was destroyed and how extensive were the damages?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Español: Durante la huelga el 3 de febrero del 2000, ¿se destruyó alguna propiedad y a que grado fueron los daños?

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: In the state of Alta Caledonia, what are the laws that govern safety in the workplace?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Español: Cuales son las leyes que regulan la seguridad en el lugar de trabajo en el Estado de Alta Caledonia?

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: What are the preliminary objections?

Answer English: *THE STATE PRESENTED PRELIMINARY OBJECTIONS BEFORE THE COURT, AND IT IS ONE OF THE OBJECTIVES OF THE COMPETITION FOR THE PARTICIPANTS TO DEFINE THEM.*

Pregunta Español: Cuáles son las excepciones preliminares?

Respuesta Español: *EI ESTADO PRESENTÓ EXCEPCIONES PRELIMINARES ANTE LA CORTE IDH Y ES UNO DE LOS OBJETIVOS DEL CONCURSO QUE LOS PARTICIPANTES LAS DEFINAN.*

Question English: What is the standard of proof to determine toxicity?

Answer English: *INFORMATION AVAILABLE IS LIMITED TO FACTS SET OUT IN THE HYPOTHETICAL.*

Pregunta Español: Cual es el prueba para determinar el grado de toxicidad?

Respuesta Español: *LOS DATOS CONOCIDOS SE ENCUENTRAN EN LA HIPÒTESIS DEL PROBLEMA*

Question English: In paragraph 19, third sentence, does "committee" refer to the CCA?

Answer English: *THE COMMITTEE IS THE AD-HOC COMMITTEE OF THE CCA.*

Pregunta Español: En el párrafo 19, oración tercera, cuando menciona el "Comité" se están refiriendo al CCA?

Respuesta Español: *(El párrafo 19 de la versión en español no contiene la palabra "comité" y en consecuencia esta pregunta no requiere una respuesta.)*

PARA LA RESOLUCIÓN DEL CASO RESULTAN APLICABLES LOS NUEVOS REGLAMENTOS DE LA COMISIÓN Y DE LA CORTE, AUN CUANDO FORMALMENTE NO SE ENCUENTREN EN VIGENCIA.

FOR THE PURPOSES OF THIS COMPETITION, THE NEW REGULATIONS OF THE INTER-AMERICAN COMMISSION AND COURT ARE TO BE USED, EVEN THOUGH THEY HAVE NOT FORMALLY ENTERED INTO EFFECT.